

**CYBEX GmbH**

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

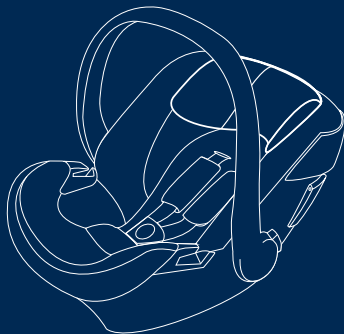
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](https://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

# ATON 4

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13kg (ca. 0-18M)

 cybex

**DE – WARNING!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.

**EN – WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

**IT – ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.

**FR – AVERTISSEMENT!** Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l'enfant - attacher le siège auto dans la voiture.

**NL – WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

**PL – OSTRZEŻENIE!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.

**HU – FIGYELMEZTÉS!** Ez a rövid tájékoztató csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatótalaposan elolvassa. A helyes sorrend: Gyermekek ülés összeállítás - a gyermek rögzítése - a gyermekülés kocsiba történő rögzítése.

**CZ – VAROVÁNÍ!** Tento stručný návod slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a nejlepší pohodlí pro Vaše dítě je nezbytné přečíst a dodržovat pečlivě veškeré pokyny v návodu k použití. Správné pořadí: počáteční nastavení dětské sedačky - zapnutí dítěte - zapnutí dětské sedačky v autě.

**SK – VAROVANIE!** Tento stručný návod slúži iba ako prehľad. Pre maximálnu ochranu a najlepšie pohodlie pre Vaše dieťa je nevyhnutné prečítať a dodržiavať starostlivo všetky pokyny v návode na použitie. Správne poradie: počiatočné nastavenie detskej sedačky - zapnutie dieťaťa - zapnutie detskej sedačky v aute.

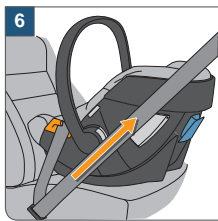
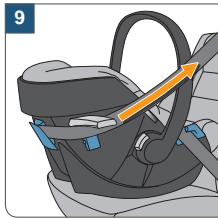
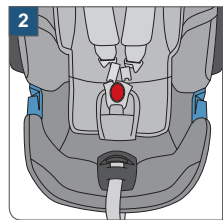
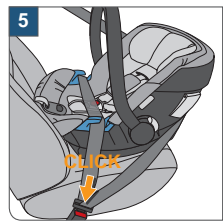
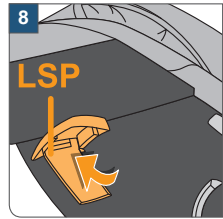
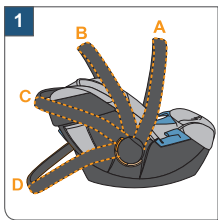
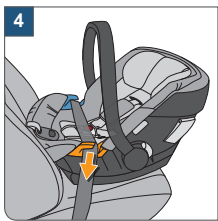
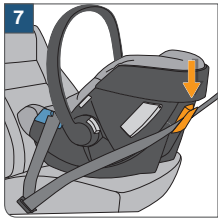
**ES – ATENCIÓN!** Este breve manual es sólo un resumen. Para obtener la máxima protección y mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir el manual de instrucciones. Orden Correcto: Instalación inicial de la silla de auto.- sentar al niño - Fijar la silla al coche.

**PT – ATENÇÃO!** Este manual serve apenas como resumo. Para máxima proteção e conforto das crianças é essencial ler e consultar o manual completo. Ordem de leitura deverá ser: Preparação e instalação da cadeira, Acomodar a criança, Instalação da cadeira no automóvel.

Kurzanleitung  
Short instruction  
Sommario  
Instructions résumées

Korte handleiding  
Instrukcja skrócona  
Rövid tájékoztató  
Zkrácený návod

Stručný návod  
Resumen de instrucciones  
Manual reducido



131 | CONTENIDO  
132 | CONTEÚDO

90 | OBSAH  
90 | OBSAH

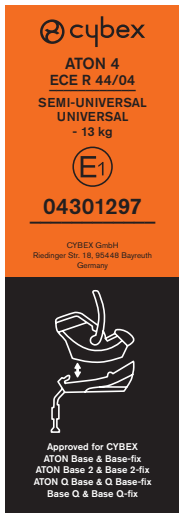
48 | SPIS TREŚCI  
89 | TARTALOM

47 | CONTENU  
48 | INHOUD  
6 | CONTENT  
6 | ARGOMENTI

5 | INHALT

PT ES SK CZ HU PL NL FR IT EN DE

## Aton 4



## JÓVÁHAGYÁS

CYBEX Aton 4 - gyermek ülés  
ECE R44/04 0+  
Kor: - ca. 18 hónapos  
kategória 13kg-ig

### AJÁNLOTT

Autós ülésekhez 3 pontos  
automata biztonsági övvel az  
ECE R16-nak megfelelően

### REGISTRACE

CYBEX Aton 4 – Sedačka pro  
kojence - ECE R44/04 skupina 0+  
Věk: ca. do 18 měsíců  
Váha: do 13 kg

### DOPORUČENÍ

Pro vozidla s třibodovým  
automatickým upínacím pásem  
dle normy ECE R 16

### SCHVÁLENIE

CYBEX Aton 4 - detská  
autosedačka  
ECE R44/04 skupina 0 +  
Vek: cca do 18 mesiacov  
Váha: až do 13 kg

### DOPORUČENÉ

Pre sedačky vozidiel s  
trojbodovým automatickým  
navijacím pásmom podľa ECE R16

## KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy megvásárolta CYBEX Aton 4 termékünket! Biztosítjuk, hogy a CYBEX Aton 4 kifejlesztésénél a biztonságot, kényelmet és a felhasználó barát kezelést helyeztük előtérbe. A termék speciális minőségi előírásoknak és a legszigorúbb biztonsági előírásoknak megfelelően lett előállítva.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Gyermeke teljes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a CYBEX Aton 4 terméket az itt szereplő előírásoknak megfelelően állítsa össze és használja.

**FIGYELEM!** Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

**FIGYELEM!** A területi kódoknak megfelelően a termék jellemzők eltérőek lehetnek.

## VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI!

Srdečné díky, že jste zvolili CYBEX Aton 4. Ujišťujeme Vás, že při vývoji sedačky CYBEX Aton 4 stála v popředí bezpečnost, komfort a jednoduchá obsluha sedačky. Tento výrobek prochází přísnou kontrolou a dodržuje nej přísnější bezpečnostní podmínky.



**VAROVÁNÍ!** K zajištění naprosté bezpečnosti Vašeho dítěte, je nezbytně nutné dodržet veškeré podmínky obsluhy uvedené v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ!** Podle specifikace jednotlivých zemí mohou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

**UPOZORNĚNÍ!** Tento návod mějte vždy uložen v dosahu ve spodní části sedačky.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Veľmi ďakujeme za zakúpenie produktu CYBEX Aton 4. Uisťujeme Vás, že pri vyvíjaní produktu CYBEX Aton 4 sme sa zamerali na bezpečnosť, pohodlie a ľahkú ovládateľnosť. Tento produkt bol vyrobený pod špeciálnou dohľadom kvality a spĺňa prísne bezpečnostné požiadavky.



**VAROVANIE!** Pre správnu ochranu Vášho dieťaťa je nutné používať a inštalovať CYBEX Aton 4 podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu.

**UPOZORNĚNÍ!** Podle specifikace jednotlivých zemí mohou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

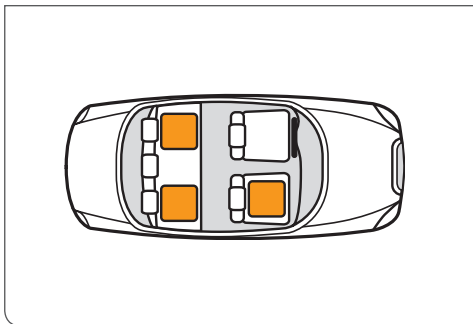
**POZOR!** Prosím vždy majte návod na obsluhu při ruce a skladujte ho vo vyhradenom mieste pod sedadlom.

RÖVID TÁJÉKOZTATÓ .....	2
JÓVÁHAGYÁS .....	87
A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN.....	91
AUTÓJA VÉDELMEBEN!.....	91
A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA.....	93
A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA.....	95
A BIZTONSÁGI ÖV BEKÖTÉSE.....	95
GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN.....	99
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	101
AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE .....	103
AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA.....	107
A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA.....	109
HOGY A GYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE.....	109
SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA.....	111
AZ NAPTETŐ KINYITÁSA .....	113
CYBEX TRAVEL-SYSTEM .....	113
SZÉTSZERELÉS .....	113
TERMÉK GONDOSKODÁS .....	115
BALESET ESETÉN .....	115
TISZTÍTÁS.....	117
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	119
A HUZAT RÖGZÍTÉSE.....	119
A TERMÉK TARTÓSSÁGA.....	121
RENDELKEZÉS.....	123
TERMÉK INFORMÁCIÓK! .....	123
SZAVATOSSÁG .....	125

ZKRÁCENÝ NÁVOD .....	2
REGISTRACE .....	87
POUŽITÍ VE VOZIDLE .....	92
K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA! .....	92
NASTAVENÍ NOSÍČÍ RUKOJETI .....	94
NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY .....	96
ZABEZPEČENÍ SYSTÉMEM PÁSŮ .....	96
BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE .....	100
BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE .....	102
UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE .....	104
VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA .....	108
TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO .....	110
TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA .....	110
VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY .....	112
ROZLOŽENÍ SLUNEČNÍ STŘECHY .....	114
CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM .....	114
DEMONTÁŽ .....	114
PÉČE .....	116
JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ! .....	116
ČIŠTĚNÍ .....	118
SEJMUTÍ POTAHU .....	120
NAVLEČNUTÍ POTAHU .....	120
DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU .....	122
TŘÍDĚNÍ ODPADU .....	124
INFORMACE O VÝROBKU .....	124
PODMÍNKY ZÁRUKY .....	126

STRUČNÝ NÁVOD .....	2
SCHVÁLENIE .....	87
NAJLEPŠIA POLOHA V AUTE .....	92
PRE OCHRANU VÁŠHO AUTA! .....	92
NASTAVENIE NOSIACI RUKOVÄTE .....	94
NASTAVENIE OPIERKY HLAVY .....	96
ZABEZPEČENIE SYSTÉMOM PÁSOV .....	96
BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIETÄ .....	100
BEZPEČNOSŤ V AUTE .....	102
INŠTALÁCIA SEDAČKY .....	104
VYBRATIE AUTOSEDAČKY .....	108
SPRÁVNĚ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIETÄŤA .....	110
SPRÁVNĚ INŠTALOVANIE DETSKEJ SEDAČKY .....	110
VYBRATIE VLOŽKY .....	112
ROZTIAHNUTIE SLNEČNÉ STRECHY .....	114
CESTOVNÝ SYSTÉM CYBEX .....	114
DEMONTÁŽ .....	114
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT .....	116
V PRÍPADE NEHODY .....	116
ČISTENIE .....	118
ODĽATIE POŤAHU .....	120
PRIPOJENIE POŤAHOV SEDAČKY .....	120
TRVANLIVOSŤ PRODUKTU .....	122
LIKVIDÁCIA .....	124
INFORMÁCIE O PRODUKTE .....	124
ZÁRUKA .....	126





## A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

**! FIGYELMEZTETÉS!** Bármilyen módosítás esetén az ülés megfelelősége azonnal érvényét veszti!

**FIGYELEM!** A nagy terjedelmű első légzsákok nagy erővel csapódhatnak ki. Ez a gyermek sérülését vagy halálát is okozhatja.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja az Aton 4-t az első üléseken bekapcsolt légzsákkal! Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó-légzsákokra.

**FIGYELEM!** Ha a gyermekülés nem stabil vagy túl meredeken helyezkedik el, használhat törölközőt vagy takarót, hogy ezt kompenzálja. Alternatív megoldásként más helyet kell keresni a kocsiban.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne tartsa a gyermeket az ülésen vezetés közben. Bármilyen baleset esetén a nagy ütközési erők és energiák miatt lehetetlen megtartani a gyermeket. Soha ne rögzítse a gyermeket és saját magát ugyanazzal a biztonsági övvel.

## AUTÓJA VÉDELMÉBEN!

Előfordulhat, hogy a kényesebb anyagból (pl. velúr vagy bőr) készült ülések elszíneződhetnek vagy kikophatnak. Ennek elkerülése érdekében kérjük helyezzen ülésvédőt vagy pl. egy törölközőt a gyermekülés alá. Itt szeretnénk felhívni figyelmét arra,

## POUŽITÍ VE VOZIDLE

**!** **VAROVÁNÍ!** Záruka sedačky končí, pokud bude cokoliv na sedačce změněno!

**UPOZORNĚNÍ!** Velkoobjemový čelní airbag se uvolňuje explosivně, čímž může dojít k těžkému poranění dítěte!

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte dětskou sedačku na sedadle, kde je aktivován čelní airbag. Toto neplatí pro boční airbagy!

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku např. dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nadržte dítě v autě na klíně! Při nehodě nelze dítě v žádném případě udržet! Nikdy neupínejte sebe a dítě bezpečnostním pásem vozidla!

## K OCHRANĚ VÁŠEHO VOZIDLA!

Pokud jsou potahy sedadel ve vozidle vyrobeny z jemného materiálu (např. velur, kůže, apod.), mohou se na nich objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto jevu doporučujeme pod dětskou autosedačku vložit např. ručník.

## NAJLEPŠIA POLOHA V AUTE

**!** **VAROVANIE!** Schválenie sedačky okamžite zaniká v prípade akejkoľvek zmeny!

**POZOR!** Veľkoobjemové predné airbagy sa rozbaľujú výbušne. To môže mať za následok smrť alebo zranenie dieťaťa.

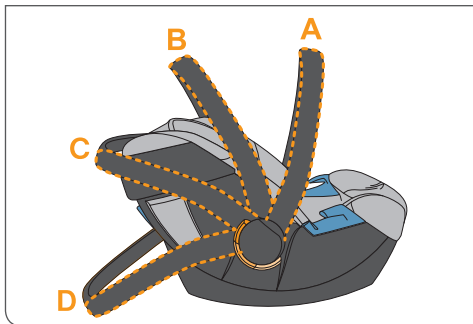
**!** **VAROVANIE!** Nepoužívajte detskú sedačku Aton 4 na predné sedadlo s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre takzvané bočné airbagy.

**POZOR!** Ak detská sedačka nie je stabilná alebo sedí príliš strmo v aute, môžete použiť prikrývku alebo uterák na vyrovnanie. Prípadne by ste mali vybrať iné miesto v aute.

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nadržte dieťa na kolenách pri jazde. Vzhľadom k obrovskej sile vydané pri nehode by bolo nemožné udržať dieťa. Nikdy nepoužívajte rovnaký pás pre zabezpečenie seba a dieťaťa.

## PRE OCHRANU VÁŠHO AUTA!

Ak sú potahy sedadiel vo vozidle vyrobené z jemného materiálu (napr. velúr, koža, apod), môžu sa na nich objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovanie sa tomuto javu doporučujeme pod detskú autosedačku vložiť napr. uterák.



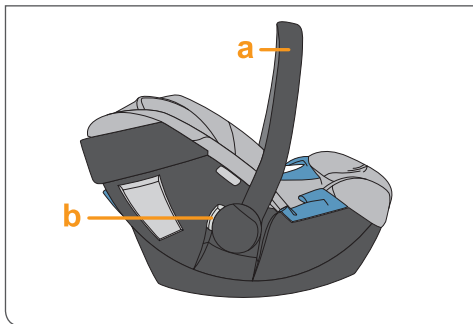
hogy a tisztításra vonatkozó utasításokat az első használat előtt olvassa el és minden esetben tartsa be!

## A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

**!** FIGYELMEZTETÉS! Mindíg biztosítsa a gyermeket az integrált övfeszítő rendszerrel.

A hordozókar 4 különféle pozícióba állítható:

- A:** Hordozó/Vezető-Pozíció
- B+C:** A gyermek behelyezése az ülésbe
- D:** Biztonságos ülő pozíció az autón kívül



**!** FIGYELMEZTETÉS! Ahhoz, hogy az ülés nem kívánt billegését hordozás közben elkerüljük, bizonyosodjon meg arról, hogy hordozó pozícióba van állítva **A**.

- Ahhoz hogy a kart beállíthassuk, meg kell nyomni a **b** gombokat a kar jobb és bal oldalán **a**.
- A kívánt pozíció beállításához meg kell nyomni a **b** gombokat.

V této souvislosti bychom vás chtěli odkázat na naše pokyny pro čištění, které musí být dodrženy před prvním použitím autosedačky.

## NASTAVENÍ NOSÍCÍ RUKOJETI

**!** **VAROVÁNÍ!** Vždy připněte dítě pouze zabudovaným upevňovacím systémem

Nosící rukojeť lze zajistit ve 4 polohách:

**A:** Vozidlo a nosící police.

**B+C:** K uložení dítěte.

**D:** K bezpečnému postavení na rovné ploše mimo vozidlo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Aby nedošlo k převrácení sedačky během přenášení, přezkoušejte, zda je nosící rukojeť a zajištěna v pozici **A**.

- K přestavení nosící rukojeti **A** stiskněte současně obě tlačítka **b** vlevo a **a** vpravo.
- Po stisknutí tlačítka **b**, přesuňte nosící rukojeť **a** dopředu, nebo dozadu až do samostatného zaklapnutí v potřebné pozici.

V tejto súvislosti by sme vás chceli odkázať na naše pokyny pre čistenie, ktoré musia byť dodržané pred prvým použitím autosedačky.

## NASTAVENIE NOSIACI RUKOVÄTE

**!** **VAROVANIE!** Vždy zaistite Vášho dieťa integrovaným systémom bezpečnostných pásov.

Nosiaci rukoveť možno nastaviť do 4 rôznych polôh:

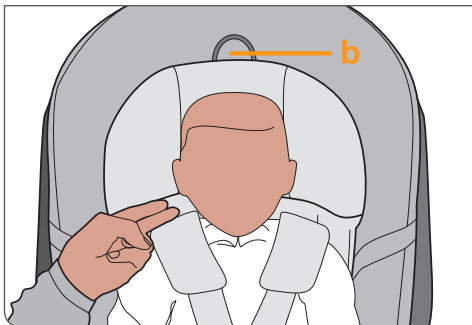
**A:** Prenášanie / Poloha pri jazde

**B+C:** Pre umiestnenie dieťaťa v sedačke

**D:** Bezpečné sediaci poloha mimo auta

**!** **VAROVANIE!** Aby sa zabránilo nežiaducemu sklápania sedadiel pri prenášaní, uistite sa, že rukoveť je uzamknutá v nosiaci pozícii **A**.

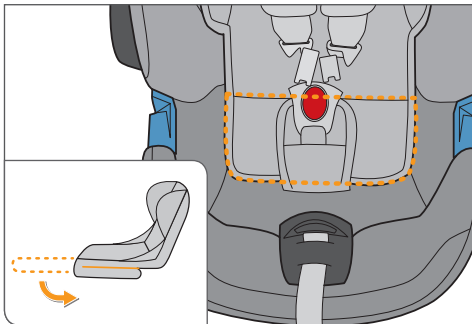
- Za účelom prispôsobenia rukoveť stlačenie tlačidiel **b** na ľavej a pravej strane na rukoveť **a**.
- Nastavte nosiaci rukoveť **a** do požadovanej polohy pomocou tlačidiel **b**.



## A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

**FIGYELEM!** Csak a megfelelő magasságúra beállított fejtámla nyújt gyermekének maximális védelmet és biztonságot. A fejtámla magassága 8 fokozatba állítható.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy az kétujjnyira legyen a gyermek vállától.
- Aktiválja a fejtámla tetején található gyűrűt és állítsa a fejtámlát a kívánt pozícióba!
- Ha a fejtámlát a legalacsonyabb pozícióba állítja, a szűkítőbetétet visszahajtva újszülött betétként is használhatja.



## A BIZTONSÁGI ÖV BEKÖTÉSE

A vállövek a fejtámlához vannak rögzítve, csak együtt állíthatóak. Győződjön meg róla, hogy a fejtámla a helyére kattant mielőtt használná az ülést.

**FIGYELEM!** Bizonyosodjon meg róla, hogy a gyerekülésben nincsenek játékok vagy kemény tárgyak.

- A központi övfeszítő gombját megnyomva és egyidejűleg mindkét vállövet felfelé húzva lazítsa meg a vállöveket.
- A piros gomb határozott megnyomásával nyissa ki az övcsatot.

## NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

**UPOZORNĚNÍ!** Opěrka hlavy nabídne vašemu dítě největší ochranu a bezpečí pouze tehdy, je-li správně nastavená její výška. Výšku opěrky hlavy lze nastavit do 8 různých poloh.

- Opěrka hlavy musí být nastavena tak, aby byl mezi rameny dítěte a opěrkou hlavy prostor na šířku dvou prstů.
- Odjistěte nastavovací kroužek na horní straně opěrky hlavy a nastavte ji do požadované pozice.
- V nejnižší pozici opěrky hlavy je jednoduchým složením spodní části možné použít vložku sedáku jako novorozeneckou vložku.

## ZABEZPEČENÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

Ramenní pásy jsou pevně spojeny s opěrkou hlavy a nelze je nastavovat samostatně. Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy správně zajištěná.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že v autosedačce nejsou žádné hračky nebo tvrdé předměty.

- Odjistením nastavovacího madla na centrálním nastavovacím prvku a současným zatažením ramenních pásů směrem nahoru, ramenní pásy uvolněte.
- Stisknutím červeného tlačítka otevřete sponu.

## NASTAVENIE OPIERKY HLAVY

**UPOZORNENIE!** Opierka hlavy ponúkne vášmu dieťaťu najväčšiu ochranu a bezpečie iba vtedy, ak je správne nastavená jej výška. Výšku opierky hlavy možno nastaviť do 8 rôznych polôh.

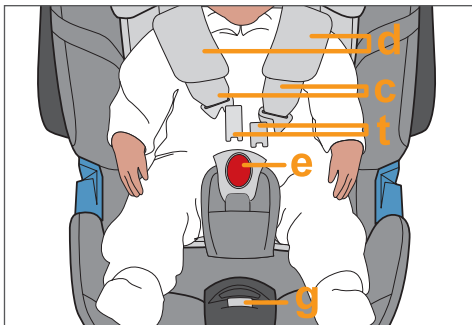
- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby bol medzi ramenami dieťaťa a opierkou hlavy priestor na šírku dvoch prstov.
- Odistite nastavovací krúžok na hornej strane opierky hlavy a nastavte ju do požadovanej pozície.
- V najnižšej polohe opierky hlavy je jednoduchým zložením spodnej časti možné použiť vložku sedadla ako novorodeneckú vložku.

## ZABEZPEČENIE SYSTÉMOM PÁSOV

Ramenné pásy sú pevne spojené s opierkou hlavy a nedajú sa nastavovať samostatne. Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy správne zaistená.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že v autosedačke nie sú žiadne hračky alebo tvrdé predmety.

- Odistením nastavovacieho madla na centrálnom nastavovacím prvku a súčasným zatahnutím ramenných pásov smerom nahor, ramenné pásy uvoľnite.
- Stlačením červeného tlačidla otvorte sponu.



**FIGYELEM!** Mindig az övet húzza, soha ne az övpárnát.

- Helyezze a gyermeket az ülésbe!
- Állítsa be a vállöveket úgy, hogy pontosan illeszkedjenek a gyermek vállaira.

**FIGYELEM!** Győződjön meg róla, hogy az övek nincsenek megcsavarodva vagy megcserélődve.

- Az övcsat két nyelvét illessze össze és nyomja a csat alsó részébe amíg a csat hallható kattanással záródik.
- Az öv beállításához finoman és óvatosan húzza meg a központi övfeszítő állító övét, amíg a vállövek ráfeksznek a gyermek testére.

**FIGYELEM!** Hogy a Cybex Aton 4 a lehető legnagyobb védelmet nyújtsa, az öveket a testhez a lehető legközelebb kell állítani.

**UPOZORNĚNÍ!** Vždy tahejte za ramenní pásy, nikdy za ramenní vycpávky.

- Vložte dítě do autosedačky.
- Nastavte ramenní pásy tak, aby vedly přesně přes ramena dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že pásy nejsou překrouceny nebo prohozeny.

- Spojte oba jazyky pásů k sobě a uzamkněte je do spony. Uslyšíte „CVAKNUTÍ“.
- Jemně a opatrně zatáhněte za hlavní nastavovací pás. Utáhněte jej tak, aby ležely ramenní pásy přímo na těle dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro využití maximální ochrany autosedačky Cybex Aton 4 by měly ramenní pásy co nejvíce ležet na těle dítěte.

**UPOZORNENIE!** Vždy ťahajte za ramenné pásy, nikdy za ramenné vycpávky.

- Vložte dieťa do autosedačky.
- Nastavte ramenné pásy tak, aby viedli presne cez ramená dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že pásy nie sú prekrútené alebo prehodené.

- Spojte oba jazyky pásov k sebe a uzamknite ich do spony. Počujete „cvaknutie“.
- Jemne a opatrne zatiahnite za hlavný nastavovacej pás. Utiahnite ho tak, aby ležali ramenné pásy priamo na tele dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Pre využitie maximálnej ochrany autosedačky Cybex Aton 4 by mali ramenné pásy čo najviac ležať na tele dieťaťa.





## GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

**FIGYELEM!** Mindig biztosítsa a gyermeket az ülésben, és soha ne hagyja felügyelet nélkül, amikor az Aton 4-t megemelt felületre helyezi (pl. pelenkázó aszatra, asztalra, padra, stb).



**FIGYELMEZTETÉS!** Az Aton 4 műanyag részei felmelegedhetnek a napon. A gyermek ezáltal megégphet. Óvja gyermekét és az ülést az intenzív napsugárzástól (pl. tegyen fehér takarót az ülésre).

- Vegye ki a gyermeket az ülésből olyan gyakran, ahogy csak lehetséges, hogy pihentesse a gerincoszlopát.
- A hosszabb utakon tartson pihenőt. Tartsa emlékezetében akkor is, ha az autón kívül használja az Aton 4-t.

**FIGYELEM!** Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban.

## BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE

**UPOZORNĚNÍ!** Dítě vždy upevněte v sedačce a neponechávejte jej bez dozoru. Také v případě, že sedačka stojí na zvýšeném místě (např. na přebalovacím stole, lavici, židli nebo stole).

**!** **VAROVÁNÍ!** Díly sedačky vyrobené z umělé hmoty se na slunci lehce zahřívají. Aby nedošlo k event. popálení dítěte, nevystavujte sedačku intenzivnímu slunečnímu záření. (položte např. přes sedačku světlý šátek)

- Vyjměte dítě častěji ze sedačky, čímž uvolníte jeho páteř.
- Přerušujte častěji delší jízdy a i mimo vozidlo nenechávejte dítě v sedačce příliš dlouho.

**UPOZORNĚNÍ!** Nenechávejte dítě v autě nikdy bez dozoru.

## BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIEŤA

**POZOR!** Vždy zaistíte Vaše dieťa v detskej sedačke a nikdy ho nenechávajte bez dozoru pri pokladaní sedačky Aton 4 na zvýšené plochy (napr. prebalovací pult, stôl, lavice ...).

**!** **VAROVANIE!** Plastové časti sedačky Aton 4 sa zahrievajú na slnku. Vaše dieťa by sa mohlo spáliť. Chráňte Vaše dieťa a autosedačku od intenzívneho vystavovania na slnku (napr. položením bielej pokrývky cez sedačku).

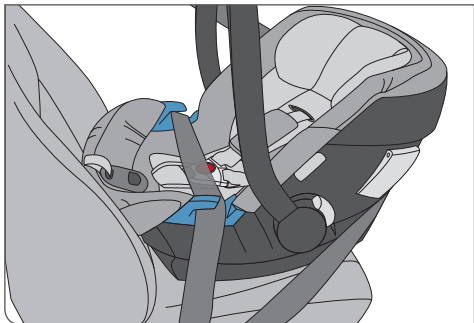
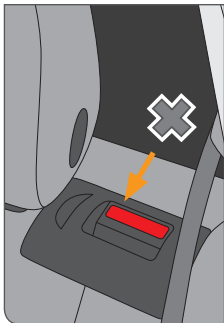
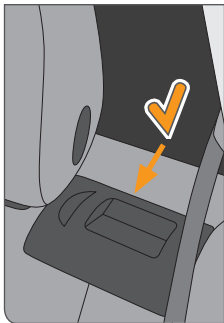
- Vyberte Vaše dieťa zo sedačky čo najčastejšie to pôjde, aby ste uľavili chrbtici dieťaťa.
- Prerušujte dlhé cesty. Pamätajte si to tiež, pri použití sedačky Aton 4 mimo auto.

**POZOR!** Nikdy nenechávajte Vaše dieťa v aute bez dozoru.

HU

CZ

SK



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- az összecukható háttámla az autóban függőleges pozícióban rögzítve van
- amikor az Aton 4-t rögzítjük a vezető melletti első ülésre, az autós ülést a leghátsó pozícióba kell állítani

**! FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne használja az Aton 4-t olyan ülésnél, amely elülső légzsákkal van felszerelve. Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó légzsákokra.

- Minden olyan tárgyat távolítson el, amely egy baleset esetén sérülést okozhat
- Minden utasnak bekötve kell lennie az autóban

**! FIGYELMEZTETÉS!** A biztonsági gyermekülést mindig biztosítani kell a biztonsági övvel, akkor is ha épp nincs használatban. Váratlan fékezés, baleset esetén a nem biztosított gyermekülés sérülést okozhat a többi utasnál is.

## BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

Dbejte z důvodů ochrany všech spolujezdců:

- zda jsou sklopná sedadla zajištěna ve svislé poloze
- při upevnění sedačky na sedadle spolujezdce
- zkontrolujte, zda je toto sedadlo nastaveno na nejzazší pozici.



**VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte dětskou sedačku na místě, kde je aktivován čelní airbag. Toto neplatí pro boční airbagy.

- zda jsou ve vozidle všechny pohyblivé předměty zajištěny
- zda jsou všechny osoby ve vozidle zajištěny bezpečnostními pásy.



**VAROVÁNÍ!** I když dětskou sedačku právě nepoužíváte, musí být vždy připoutána bezpečnostními pásy, jelikož i při prudším brzdícím manévru, nebo i při menší nehodě může neupevněná sedačka zranit ostatní osoby v autě.

## BEZPEČNOSŤ V AUTE

Pre zaručenie tej najlepšej možnej bezpečnosti pre všetkých cestujúcich sa uistite, že ...

- skladacie chrbtovej opierky v aute sú zamknuté vo vzpriamenej polohe
- Ak inštalujete sedačku Aton 4 na predné sedadlo pre spolujazdca, nástavce autosedačku do najzadnejšej polohy

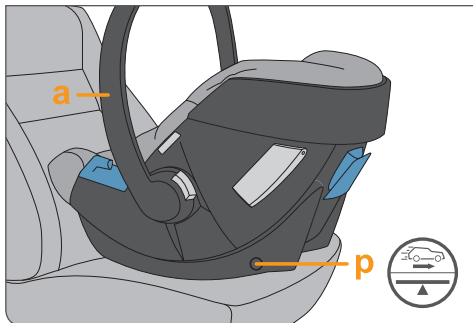


**VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte sedačku Aton 4 na autosedačku vybavenú prednom airbagom. Toto neplatí pre takzvané postranné airbagy.

- Poriadne zaistite všetky predmety, ktoré by mohli spôsobiť zranenie v prípade nehody.
- Všetci cestujúci v aute sú pripútaní.



**VAROVANIE!** Detská sedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom, dokonca aj keď nie je používaná. V prípade náhleho zabrzdění alebo nehody by mohla detská sedačka zranit ostatných cestujúcich alebo Vás.

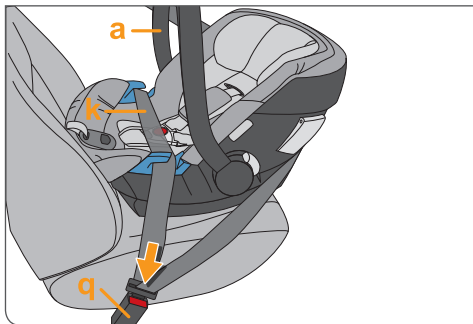


## AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a hordozókar **a** felső pozícióban van **A**. (lásd 93-ik oldal)
- Helyezze be a gyermekülést a menetiránnyal szemben, az ülésre. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé nézzen.)
- CYBEX Aton 4 minden olyan ülés esetén használható, amely 3 pontos automata biztonsági övvel van felszerelve. Általánosságban azt ajánljuk, hogy lehetőleg a jármű hátulso ülésére helyezték a gyermekülést. Elöl a gyermek nagyobb veszélynek van kitéve egy esetleges baleset esetén.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést nem szabad 2 pontos biztonsági övvel vagy öl-övvel használni. Ha két pontos övvel rögzíti a gyermeket, az a gyermek sérüléséhez, halálához vezethet.



- Bizonyosodjon meg arról, hogy a biztonsági matricán lévő vízszintes jelzés párhuzamos a talajjal.
- Húzza át a három pontos biztonsági övet a gyermekülésen.
- Helyezze be az övnyelvet az övcsatba **q**.

## UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

- Přesvědčte se, že nosící rukojeť **a** je nastavena v horní pozici **A** (viz str. 94)
- Upevněte dětskou sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- Dětská sedačka CYBEX Aton 4 je svým tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem použitelná na všech sedadlech vozidla. Naše firma všeobecně doporučuje upevnění sedačky na zadních sedadlech vozidla. Na předním sedadle je Vaše dítě při event. nehodě vystaveno většímu nebezpečí zranění.

**!** **VAROVÁNÍ!** Sedačka není vhodná na zajištění dvoubodovým nebo pánevním upínacím pásem. Při zajištění dvoubodovým upínacím systémem hrozí, v případě nehody, těžké poranění nebo i smrtelné zranění dítěte.

- Přesvědčte se, zda postranní značení dětské sedačky upevněné na varovné nálepce **p**, stojí paralelně k podlaze vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás auta a napněte jej přes skořepinu dětské sedačky.
- Zaklapněte zámkový uzávěr na bezpečnostním páse **q** vozidla.

## INŠTALÁCIA SEDAČKY

- Uistite sa, že nosiaci rukoväť **a** je v hornej polohe **A** (viď strana 94)
- Umiestnite sedačku do polohy proti smeru jazdy na autosedačku. (Chodidlá dieťaťa smerujú v smere chrbtovej opierky autosedačky).
- CYBEX Aton 4 možné používať na všetky sedačky s trojbodovým automaticky navijacím pásom. Všeobecne odporúčame používať sedačku vzadu vozidla. Vpredu je Vaše dieťa bežne vystavené vyššiemu riziku v prípade nehody.

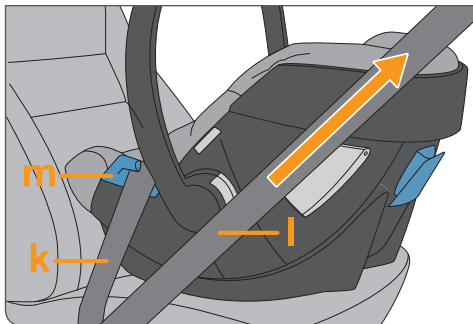
**!** **VAROVANIE!** Sedačka nesmie byť používaná s dvojbodovým alebo brušným bezpečnostným pásom. Ak Vaše dieťa zabezpečíte dvojbodovým pásom, môže byť následkom toho zranenia alebo smrť dieťaťa.

- Uistite sa, že vodorovné značenie na bezpečnostné nálepke **p** je rovnobežné s podlahou.
- Vytiahnite trojbodový bezpečnostný pás cez detskú sedačku.
- Vložte časť spony do spony pásu auta **q**.

HU

CZ

SK

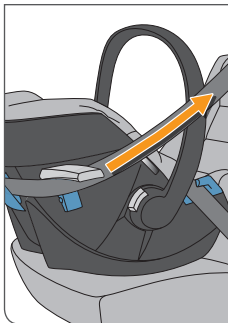
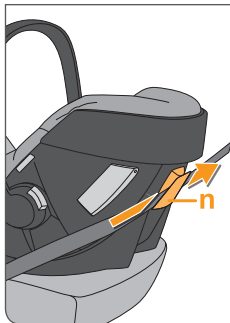


- Helyezze be az öl-övet **k** a kék övvezetőkbe **m** az autós ülés mindkét oldalán.
- Húzza az átlós övet **l** az menetirányal azonosan ahhoz, hogy megszoríthassa az öl-övet **k**.
- Húzza az átlós övet **l** a gyerekülés felső vége mögött.

**FIGYELEM! NE TEKERJE MEG AZ ÖVET.**

- Vezesse bele az átlós övet **l** a kék övnyílásba hátul.
- Húzza meg az átlós övet **l**.

**FIGYELEM!** A biztonsági övet a kék övvezetőkön kell átvezetni a behajtott oldalvédő elem alatt.



**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Előfordulhat, hogy az autó biztonsági övének csatja **q** túl hosszú és eléri a CYBEX Aton 4 övnyílását, ez megnehezíti az Aton 4 biztonságos beszerelését. Ha ez a helyzet, válasszon az autóban más pozíciót.

- Vložte pánevní pás **k** do modrého vedení pásu **m** na obou stranách okraje skořepiny dětské sedačky.
- Pánevní pás **k** napněte utáhnutím diagonálního pásu **l** ve směru jízdy.
- Napněte diagonální pás **l** za horní konec dětské sedačky.

#### **UPOZORNĚNÍ!** NEPŘETOČIT BEZPEČNOSTNÍ PÁS VOZIDLA.

- Ved'te diagonální pás **l** modrým průvlakem **n**.
- Napněte diagonální pás **l**.

**VAROVÁNÍ!** Pás musí vést skrze modré vedení pásu **a** pod otevřenou Lineární ochranou při bočním nárazu.

**!** **VAROVÁNÍ!** Může se stát, že upínací přezka **q** vozidla je dlouhá tak, že dosahuje k modrému vedení pásu dětské sedačky. Z tohoto důvodu nelze potom dětskou sedačku pevně upoutat. V tomto případě zvolte raději jiné sedadlo ve vozidle pro upevnění dětské sedačky.

- Vložte brušný bezpečnostný pás **k** do modrých vodičov pásu **m** na oboch stranách autosedačky.
- Vytiahnite uhlopriečny pás **l** v smere jazdy pre utiahnutie brušného bezpečnostného pásu **k**.
- Vytiahnite uhlopriečny pás **l** za vrchnou časťou detskej sedačky.

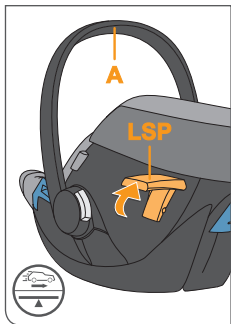
#### **POZOR!** NEPREKRÚCAJTE BEZPEČNOSTNÝ PÁS AUTA.

- Dajte uhlopriečny bezpečnostný pás **l** do modrej pásovej štrbiny **n** na chrbte.
- Utiahnite uhlopriečny bezpečnostný pás **l**.

**VAROVANIE!** Pás musí viesť cez modré vedenie pásu **a** pod otvorenou Lineárnou ochranou pri bočnom náraze.

**!** **VAROVANIE!** V niektorých prípadoch môže byť spona **q** bezpečnostného pásu auta príliš dlhá a dosahovať do pásových štrbín sedačky CYBEX Aton 4, to môže sťažiť pevné inštalovanie sedačky Aton 4. V tomto prípade prosím vyberte ďalšie polohu v aute.





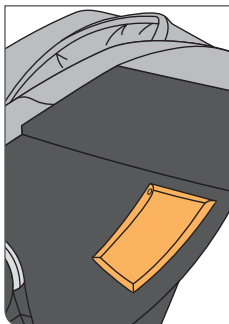
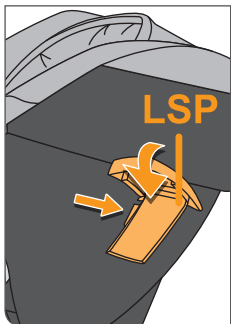
- Emelje fel az oldalütközés elleni hosszanti védelmi részt (**LSP**) így növelve az oldalvédelmet oldalütközés esetén.

**FIGYELEM!** Nem szabad felemelni a oldal ütközés elleni védelmi részt (**LSP**) az autó ajtaja melletti oldalon.

- Figyelje a CLICK hangot, amikor záródik.

**FIGYELEM!** amikor az autó középső ülésén használja az Aton 4-t, tilos kihajtani az **LSP** részt.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Hordozásra vagy rögzítésre tilos használni az **LSP** részt.



## AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

A zárógomb megnyomásával visszahajthatja az oldalvédő elemet (**LSP**) az eredeti pozíciójába.

**FIGYELEM!** Mielőtt kiveszi az Aton 4-t az autóból, tegye vissza a helyére az **LSP** részeket. Ez megóvja az **LSP** részt és az autót a sérülésektől.

- Vegye ki a biztonsági övet a kék övnyílásból **n** hátul.
- Nyissa ki a csatot és vegye ki az öl-övet **k** a kék övnyílásból **m**.

- Nasadte lineární chrániče k zajištění ochrany při bočním nárazu (**LSP**) pro zlepšení ochrany.

**UPOZORNĚNÍ!** Není povoleno sundavat postranní chránič (**LSP**) na straně u dveří vozidla.

- Až uslyšíte zřetelné cvaknutí, je chránič správně nasazen.

**UPOZORNĚNÍ!** Při použití Aton 4 na prostředním místě ve vozidle je zakázáno sundat chrániče **LSP**.

**!** **VAROVÁNÍ!** Je zakázáno použití chráničů **LSP** pro přenos nebo připevnění Aton 4.

- Zdvihnite zariadenie lineárny ochrany pri bočnom náraze (**LSP**) pre zlepšenie postranné ochrany pri bočnom náraze.

**POZOR!** Nie je povolené zdvíhať postranný chránič (**LSP**) na strane odvrátenej od dverí vozidla.

- Až budete počuť zreteľné cvaknutie, je zablokované.

**POZOR!** Pri použití Aton 4 na prostrednom mieste vo vozidle je zakázané zložiť zariadenie **LSP**.

**!** **VAROVANIE!** Používanie zariadení **LSP** na prenos alebo zapnutie Aton 4 je zakázané.

## VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA

Stisknutím zamykacího zařízení **f** můžete zavřít **LSP** zpět do původní pozice.

**UPOZORNĚNÍ!** Před odstraněním Aton 4 z vozidla složte zařízení **LSP** zpět na místo. Toto ochrání zařízení **LSP** a samotné vozidlo před poškozením.

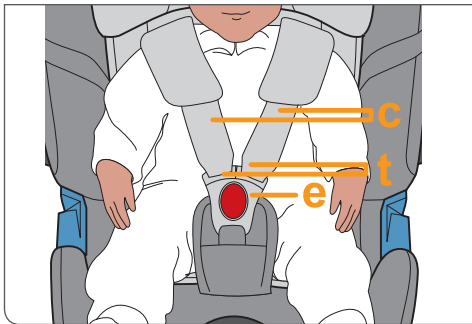
- Uvolněte bezpečnostní pás ze zadní části modrého vedení pásu **n**.
- Otevřete uzávěr bezpečnostního pásu vozidla **q** a vyndejte pánevní pás **k** z modrého vedení pásu **m**.

## VYBRATIE AUTOSEDAČKY

Stlačením zamykacieho zariadenia **f** môžete **LSP** zavrieť späť do pôvodnej pozície.

**POZOR!** Pred odstránením Aton 4 z vozidla zložte zariadenie **LSP** späť na miesto. Toto ochráni zariadenie **LSP** a samotné vozidlo pred poškodením.

- Vytiahnite bezpečnostný pás z modrej pásovej štrbiny vzadu.
- Rozopnite sponu **q** auta a vytiahnite brušný bezpečnostný pás z modrych pásových štrbín **m**.



## A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA

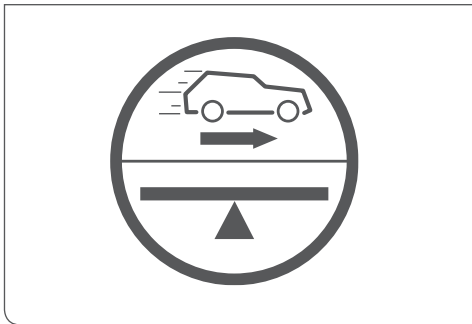
Gyermeke biztonsága érdekében kérjük ellenőrizze ...

- a vállvédő öv **c** megfelelően illeszkedik-e a testhez, annélkül, hogy szorítaná a gyermeket
- hogy a fejtámla a megfelelő magasságba van állítva
- a vállvédő öv **c** nincs-e megtekeredve
- hogy a csatnyelvek **t** rögzülnek-e a csatba **e**

## HOGY A GYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE

Gyermeke biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- az Aton 4 a menetiránnyal szemben van behelyezve. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé mutat)
- ha az ülés előre van behelyezve, az első légszák nem éri el a CYBEX Aton 4-t
- az Aton 4 3 pontos biztonsági övvel van biztosítva
- az öl-öv **k** átfut az övnyíláson **m** a gyerekülés mindkét oldalán
- a diagonális öv **l** átfut a kék övkampón **n** a gyerekülés hátsó részén



## TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO

V zájmu bezpečnosti Vašeho dítěte přezkoušejte zda:

- Ramenní pásy **c** dětské sedačky přiléhají na těle dítěte, aniž by dítě omezovaly v pohybu.
- Je výška opěrky hlavy správně nastavena.
- Ramenní pásy **c** nejsou přetočeny.
- Zámkové přezky **t** jsou v uzávěru pásu **e** zaklapnuty.

## TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA

V zájmu bezpečnosti dítěte přezkoušejte zda ...

- dětská sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- dětská sedačka je upevněna na sedadle spolujezdce pokud na ni nemůže působit čelní airbag
- že Aton 4 je upevněn tříbodovým pásem
- pokud pánevní pás **k** je veden skrze oba modré průvlaky **m** po okraji skořepiny
- pokud diagonální pás **l** je veden modrým vedením **n** na opěrné části dětské sedačky

## SPRÁVNĚ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIETĀŤA

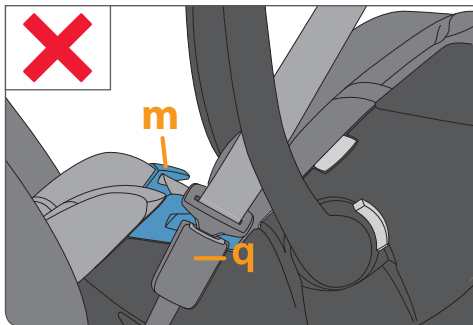
Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa, prosím, skontrolujte ...

- či ramenné pásy **c** sedí dobre na telo bez obmedzovania dieťaťa
- či je výška opierky hlavy správne nastavená
- či nie sú ramenné pásy **c** prekrútené
- či sú časti spony **t** zapnuté do spony **e**

## SPRÁVNĚ INŠTALOVANIE DETSKEJ SEDAČKY

Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa sa prosím uistite, ...

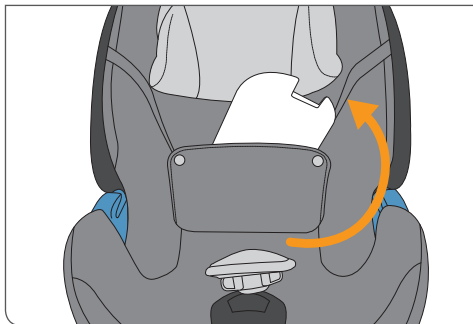
- že je Aton 4 umiestnený proti smeru jazdy (chodidlá dieťaťa smerujú v smere chrbtovej opierky autosedačky)
- či je autosedačka inštalovaná vpredu, že predný airbag je deaktivovaný
- že Aton 4 je zaistený trojbodovým bezpečnostným pásom
- že brušný bezpečnostný pás **k** prechádza cez pásové štrbiny **m** na každej strane detskej sedačky
- že uhlopriečny pás **l** prechádza cez modrý pásový hák vzadu na detskej sedačke



- az autós csat **q** nem éri el mindvégig a kék övnyílást **m**
- a biztonsági üv feszes és nincs megtekeredve
- az Aton 4 függőlegesen be van szerelve az autós ülésbe (lásd jelzés)

**FIGYELEM!** A CYBEX Aton 4 kizárólag menetiránnyal azonosan beszerelt autós ülésekhez készült, amelyek 3-pontos biztonsági övrendszerrel vannak felszerelve az ECE R16-nak megfelelően.

- Emelje fel az oldalütközés elleni hosszanti védelmi részt (LSP) így növelve az oldalvédelmet oldalütközés esetén.



## SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

A szűkítőbetétet, amely vásárláskor előre fel van helyezve, és segítség a fekvő pozícióhoz, még a legkisebb gyermekek kényelmét is szolgálja. A szűkítőbetét eltávolításához lazítsa ki a huzatot a gyerekülésen, kicsit emelje meg az szűkítőbetétet és vegye le az ülésről.

Az szűkítőbetétet a gyermek 3 hónapos korától el lehet távolítani, ezzel is több helyet biztosítva a gyermek számára.

- uzávěr bezpečnostního pásu vozidla nedosáhne do modrého vedení pásu **m**
- bezpečnostní pás vozidla je napnutý a není přetočený
- dětská sedačka stojí ve vozidle vodorovně (označení)

**UPOZORNĚNÍ!** Dětská sedačka smí být upevněna pouze na sedadle umístěném ve směru jízdy a vybaveném třibodovým bezpečnostním pásem, který odpovídá normě ECE R 16.

- Zdvihněte chrániče lineární ochrany při bočním nárazu (LSP) pro zlepšení postranní ochrany při bočním nárazu.

## VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY

Zabudovaná zmenšovací vložka zaručuje miminku nutnou podporu těla a umožňuje komfortní ležení novorozence. Při vyjmutí této vložky uvolněte potah sedačky ve spodní části, vložku lehce nadzvedněte a vyjměte ze skořepiny.

Od třetího měsíce života dítěte je nutné zmenšovací vložku ze skořepiny odstranit, aby byl dítěti zajištěn dostatečný prostor.

- že spona auta **q** nedosahuje celou cestou k modrej pásovej štrbine **m**
- že pás auta je napnutý a neprekrútené
- že Aton 4 je zvisle inštalovaný na autosedačke (viď značenie)

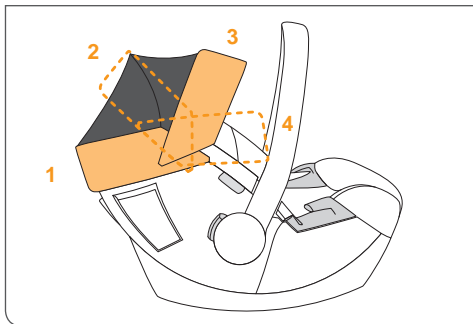
**POZOR!** CYBEX Aton 4 je výhradne vyrobený pre autosedačky smerujúce dopredu, ktoré sú vybavené systémom trojbodových pásov podľa ECE R16.

- Zdvihnite zariadenie lineárny ochrany pri bočnom náraze (LSP) pre zlepšenie postranné ochrany pri bočnom náraze.

## VYBRATIE VLOŽKY

Vložka, ktorá je predinštalovaná pri nákupe, napomáha k pohodlnému ležaniu a je vhodná pre najmenšie deti. Za účelom odstránenia vložky prosím, uvoľnite poťah v detskej sedačke, zdvihnite trochu vložku a vyberte ju zo sedadla.

Vložku možno odstrániť približne po 3 mesiacoch pre poskytnutie viac priestoru.



## AZ NAPTETŐ KINYITÁSA

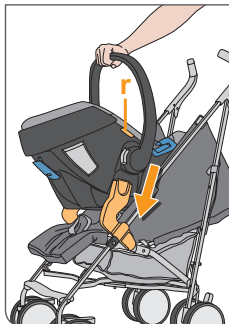
Húzza le a kupola panelt az ülésről és húzza fel a kupolát. A kupola lehajtásához fordítsa vissza az eredeti pozícióba.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Kérem kövesse a babakocsija használati utasítását.

A CYBEX Aton 4 rögzítéséhez helyezze be az Aton 4-t a menetiránnyal szemben CYBEX babakocsi adaptereken. Hallani fog egy KLIKK-et, amikor a gyerekülés rögzül az adapterekhez.

Mindig ellenőrizze duplán, hogy a gyerekülés biztonságosan rögzül-e a babakocsihoz.



## SZÉTSZERELÉS

A gyerekülés kioldásához tartsa nyomva a a kioldó gombokat **r** majd emelje le a gyerekülést a babakocsiról.

## ROZLOŽENÍ SLUNEČNÍ STŘECHY

Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt.

Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt.

## CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

Dodržujte návod obsluhy pro Váš dětský kočárek.

Při montáži položte skořepinu vrchním koncem ve směru jízdy na adapter rozloženého CYBEX Buggy, až uslyšíte zaklapnutí.

Vždy zkontrolujte, zda je sedačka na kočárku správně upevněna.

## DEMONTÁŽ

K odblokování zmáčkněte obě blokovací pojistky **r** na autosedačce a zatáhněte autosedačku směrem nahoru.

## ROZTIAHNUTIE SLNEČNÉ STRECHY

Vytiahnite strešný panel zo sedačky a otočte striešku. Ak chcete zložiť striešku, otočte ju späť do základnej polohy.

## CESTOVNÝ SYSTÉM CYBEX

Prosím nasledujte návod na použitie dodávaný s Vaším kočikom.

Pre pripojenie kočíka CYBEX Aton 4 prosím umiestnite ho proti smeru jazdy na adaptéry golfek CYBEX. Budete počuť zreteľné kliknutie, až bude detská sedačka zablokovaná do adaptérov.

Vždy dvakrát skontrolujte, či je detská sedačka bezpečne pripevnená do golfek.

## DEMONTÁŽ

Pre odomknutie detskej sedačky držte uvoľňovacie tlačidlá **r** stlačením a potom zdvihnite škrupinu.



## TERMÉK GONDOSKODÁS

Ahhoz, hogy gyermeke legnagyobb biztonságát garantáljuk, figyeljen a következőkre:

- A gyermek biztonsági ülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni, nem sérültek-e.
- A mechanikai alkatrészeknek hibátlanul működniük kell.
- Fontos, hogy a gyermekülés ne akadjon be kemény részekbe, úgymint a kocso jataja, ülés karfa, stb, amelyek sérülést okozhatnak az ülésen.
- A biztonsági gyermekülést a gyártónak mindig meg kell vizsgálnia, ha azt leejtették, illetve ehhez hasonló szituációkban.

**FIGYELEM!** Ha CYBEX Aton 4-t vásárol, ajánlatos egy második huzatot is vásárolni. Így miközben tisztítja és szárítja, zavartalanul használhatja az ülést a másik huzattal.

## BALESET ESETÉN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.

## PÉČE

K dosažení optimální bezpečnosti dětské sedačky je nezbytně nutné dodržet následující:

- Všechny důležité díly dětské sedačky musí být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické díly musí stoprocentně fungovat.
- Je důležité dát pozor, aby nedošlo k zaklínění dětské sedačky mezi tvrdé díly vozidla, jako např. dveře, posuvací kolejnice sedadel, atd. Mohlo by dojít k poškození sedadla.
- Je nutné nechat sedačku, např. po pádu, zkontrolovat u výrobce.

**UPOZORNĚNÍ!** Doporučujeme zároveň při zakoupení dětské sedačky CYBEX Aton 4 koupit náhradní potah, aby mohla být sedačka používána i v době, kdy je původní potah prán, nebo sušen.

## JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ!

Při nehodě mohou na sedačce vzniknout závady, které nelze laicky a pouhým okem rozeznat. Z tohoto důvodu nesmíte sedačku po nehodě dále používat.

## STAROSTLIVOST O PRODUKT

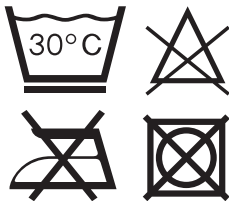
Pre zaručenie to najlepšie možné ochrany Vášho dieťaťa berte na vedomie nasledujúce:

- Všetky dôležité časti detskej sedačky by mali byť pravidelne kontrolované pre poškodenie.
- Mechanické časti musí fungovať bezchybne.
- Je potrebné, aby detská sedačka nebola zapíčená medzi pevnými časťami ako sú dvere auta, sedačková koľajnica atď, ktoré môžu spôsobiť škodu na sedačke.
- Detská sedačka musí byť prehladnutá výrobcom napr. po pádu alebo podobnej situácii.

**POZOR!** Pri kúpe sedačky CYBEX Aton 4 sa odporúča zakúpiť druhý sedačková potah. Toto umožňuje čistenie a sušenie jedného potahu, zatiaľ čo druhý je v sedačke.

## V PRÍPADE NEHODY

Pri nehode môže sedačke utrpieť škody, ktoré nie sú oku viditeľné. Preto by sedačka mala byť v takýchto prípadoch okamžite vymenená. Ak máte nejaké pochybnosti, kontaktujte prosím Vášho predajcu alebo výrobcu.



## TISZTÍTÁS

Fontos, hogy eredeti CYBEX Aton 4 huzatot használjon, mert a funkció fontos része a huzat is. Igényelhet póthuzatot is kereskedőjétől.

**UTASÍTÁS!** Kérjük, a huzatot az első használat előtt mossa ki. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.



**FIGYELMEZTETÉS!** Semmiképp ne használjon kémiai mosószert vagy fehéritőt!

**FIGYELMEZTETÉS!** A központi övfeszítő rendszert nem lehet eltávolítani a gyermekülésből. Ne távolítson el semmilyen alkatrészt sem az övfeszítő rendszerből.

A központi övfeszítő rendszert enyhén mosószeres és meleg vízzel lehet tisztítani.

## ČIŠTĚNÍ

Dbejte, aby byly používány pouze originální potahy CYBEX Aton 4, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy obdržíte v odborném obchodě.

**UPOZORNĚNÍ!** Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.



**VAROVÁNÍ!** V žádném případě nenechte potah chemicky čistit a nepoužívejte bělicí prostředky!  
**VAROVÁNÍ!** Pásový systém nelze vymontovat. Prosíme, neodstraňujte jednotlivé díly systému!

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

## ČISTENIE

Je důležité používať len originálne poťah CYBEX Aton 4, pretože je nevyhnutnou časťou správnej funkcie sedačky. Môžete dostať náhradné poťahy u Vášho predajcu.

**POZOR!** Prosím umyte poťah pred prvým použitím. Poťahy sú prateľné na max 30 ° C na jemný cyklus. Ak ho vyperiete na vyššiu teplotu, látka poťahu môže stratiť farbu. Prosím perte poťah oddelene a nikdy ich mechanicky nesusťe! Nesuťe poťah na priamom slnku! Plastové časti možno umyť jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.



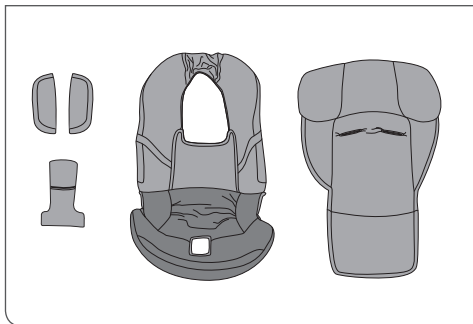
**VAROVANIE!** Prosím nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bieliace prostriedky za žiadnych okolností!  
**VAROVANIE!** Integrovaný systém bezpečnostných pásov nemožno vybrať z detskej sedačky. Neodstraňujte časti systému bezpečnostných pásov.

Integrovaný systém bezpečnostných pásov možno umyť jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

HU

CZ

SK



## A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 5 részből áll, 1 ülés huzat, 1 fejtámla huzat, 2 övpárna, 1 ágyékvédő. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi lépéseket:

- Nyissa ki az övet.
- Az övpárnákat húzza le az övekről.
- A fejtámla huzatát húzza át a fejtámla peremén.
- Húzza ki a vállöveket a csatnyelvekkel együtt a fejtámla huzatból.
- Vegye le a fejtámla huzatot.
- Húzza át az ülés huzatát az ülés peremén.
- Húzza át a csatot a huzaton.
- Most már eltávolíthatja a huzatot.



**!** **FIGYELEM!** A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

**FIGYELEM!** A CYBEX Aton 4-t csak huzattal használja!

## A HUZAT RÖGZÍTÉSE

Ahhoz, hogy a huzatot visszatehesse az ülésre, fordított sorrendben járjon el, mint ahogy a fentiekben látja.

**FIGYELEM!** Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

## SEJMUTÍ POTAHU

Potah se skládá z 5 částí. 1 potah sedačky, 1 potah opěrky hlavy, 2 ramenní vycpávky a 1 polstrování spony. K vyjmutí potahu postupujte podle následujících kroků:

- Otevřete sponu.
- Sundejte ramenní vycpávky z ramenních pásů.
- Potah opěrky hlavy přetáhněte přes její okraj.
- Ramenní pásy společně s jazyky pásů vytáhněte z potahu opěrky hlavy.
- Sundejte potah opěrky hlavy.
- Potah sedačky přetáhněte přes její okraj.
- Protáhněte sponu skrz potah sedačky.
- Nyní můžete sundat potah.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětskou sedačku nelze v žádném případě použít bez potahu.

**UPOZORNĚNÍ!** Je povoleno použít pouze originální CYBEX Aton 4 potahy.

## NAVLÉKNUTÍ POTAHU

Provedte v opačném pořadí výše uvedené pokyny k navléknutí potahu na dětskou sedačku.

**UPOZORNĚNÍ!** Pozor na přetočení a záměnu pásů.

## ODĚNATIE POĀAHU

PoĀah sa skladá z 5 Āastí. 1 poĀah sedaĀky, 1 poĀah opierky hlavy, 2 ramenné vypĀávky a 1 polstrovanie spony. K vybratie poĀahu postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Otvorte sponu.
- ZloĀte ramenné vypĀávky z ramenných pásov.
- PoĀah opierky hlavy pretiahnite cez jej okraj.
- Ramenné pásy spoločne s jazykmi pásov vytiahnite z poĀahu opierky hlavy.
- ZloĀte poĀah opierky hlavy.
- PoĀah sedaĀky pretiahnite cez jej okraj.
- Pretiahnite sponu cez poĀah sedaĀky.
- Teraz mōĀete zloĀiĀ poĀah.

**!** **VAROVANIE!** Detská sedaĀka nikdy nesmie byĀ pouĀívaná bez poĀahu.

Pozor! PouĀívajte iba poĀahy CYBEX Aton 4!

## PRIPOJENIE POĀAHOV SEDAĀKY

Pre pripĀvenenie poĀahu späĀ na sedaĀku postupujte v opaĀnom poradí, ako je uvedené vyššie. Pozor! NeprekrúĀajte ramenné pásy.

## A TERMÉK TARTÓSSÁGA

Mivel a műanyag alkatrészek idővel elkopnak, pl. a közvetlen napfénytől, a termék tulajdonságok picit elrövedhetnek.

Mivel a gyermekülés magas hőmérséklet különbségeknek van kitéve, csakúgy, mint előre nem látható erőknél, kérjük, hogy kövesse az alábbi instrukciókat.

- Ha az autó közvetlen napfénynek van kitéve hosszabb időn keresztül, a gyermekülést ki kell venni a kocsiból vagy le kell takarni valamivel.
- Évente mindig vizsgálja át az összes műanyag alkatrészét a gyermekülésnek, hogy nem sérült-e a formája, színe.
- Ha bármiféle változást tapasztal, nem szabad használnia az ülést. Ha huzat anyagnál van változás, pl. kifakul - az normális, és nem számít sérülésnek.

## DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU

Z důvodu pomalého opotřebování umělé hmoty, např. vlivem slunečního záření (UV) může dojít k nepatrným změnám na výrobku.

Jelikož dochází ve vozidle k velkým teplotním změnám a k dalším nepředvídatelným zátěžím, je důležité dodržet následující body:

- Pokud stojí vozidlo delší dobu na přímém slunci, je nutné dětskou sedačku vyndat, nebo ji zakrýt světlým šátkem.
- Přezkoušejte jednou ročně všechny díly z umělé hmoty, zda nedošlo k změnám, nebo k poškození tvaru, nebo barvy.
- Pokud došlo ke změnám, je nutné sedačku odstranit. Změny na látce, speciálně vyblednutí barvy, jsou normální a neovlivňují ochrannou vlastnost sedačky.

## TRVANLIVOST PRODUKTU

Vzhľadom k tomu, že plasty sa opotrebovávajú v priebehu času, napr od vystavovanie priamemu slnečnému žiareniu, vlastnosti produktu sa môžu mierne líšiť.

Keďže autosedačka môže byť vystavená vysokým teplotným rozdielom aj ďalším nepredvídateľným vplyvom, postupujte podľa nasledujúcich pokynov.

- Ak je auto vystavované priamemu slnku na dlhšiu dobu, detská autosedačka musí byť vybratá z auta alebo prikrytá handrou.
- Prezrite každý rok všetky plastové časti sedačky pre poškodenie či zmeny v tvare či farbe.
- Ak spozorujete nejaké zmeny, musíte sedačku zlikvidovať. Zmeny na látkach - najmä blednutiu farieb - sú normálne a nepredstavujú poškodenia.



## RENDELKEZÉS

Környezetvédelmi szempontokból kifolyólag mindig kérjük a vásárlóinkat, hogy mindig megfelelően kezeljék a termék csomagolásából eredendő hulladékot. A hulladék anyagokkal kapcsolatos rendelkezések régióként eltérőek lehetnek. A biztonsági gyermekülés hulladék anyagának megfelelő kezelése érdekében kérjük vegye fel a kapcsolatot a lakhelye szerinti illetékes hatósággal, akik a kommunális hulladékkal foglalkoznak. Minden esetben vegyék alapul országuk hulladék gazdálkodással kapcsolatos szabályozását.



**FIGYELMEZTETÉS!** Mindenfajta csomagoló anyagot tartsanak távol a gyermekektől!

## TERMÉK INFORMÁCIÓK!

Kérdés esetén elsőként vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével. Az alábbi információkat kérjük összegyűjteni:

- Sorozat szám (lásd matrica).
- Márkanév és Típus az autónál, valamint a pozíció, ahova általában beszerelik a gyermekülést.
- A gyermek súlya Életkor, Méret.

További információhoz a termékeinkről kérjük látogassa meg **[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

## TŘÍDĚNÍ ODPADU

Z důvodů ochrany životního prostředí prosíme zákazníka, aby na začátku (obaly) a na konci (díly výrobku) životnosti výrobku vzniklý odpad správně odstranili. V každém případě dodržte pravidla dělení odpadu ve Vaší zemi.



**VAROVÁNÍ!** Dbejte, aby obalový materiál z umělé hmoty se nedostal do blízkosti Vašeho dítěte, jelikož hrozí nebezpečí udušení tímto materiálem.

## INFORMACE O VÝROBKU

Při dotazech se obraťte na Vašeho prodejce. Následující informace Vám mají být k dispozici:

- Číslo série (viz nálepka)
- Značka a typ auta a pozice sedadla, na kterém má být sedačka upevněna.
- Váha, věk, výška dítěte.

Další informace k našim výrobkům najdete na:

**[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

## LIKVIDÁCIA

Z ekologických dôvodov žiadame našich zákazníkov, aby nakladali na začiatku (balenia) a na konci (diely sedačky) životnosti sedačky so všetkými súvisiacimi odpady správne. Predpisy o likvidácii odpadov sa môžu líšiť regionálne. S cieľom zabezpečiť riadnu likvidáciu detskej sedačky, obráťte sa na komunálne odpady alebo správu podľa miesta Vášho bydliska. V každom prípade, prosím, vezmite na vedomie predpisy o odpadoch vo Vašej krajine.



**VAROVANIE!** Všetky baliace materiály držte ďalej od detí. Hrozí riziko udusenía.

## INFORMÁCIE O PRODUKTE

Ak máte nejaké otázky, prosím kontaktujte svojho predajcu ako prvý. Zistíte si predtým nasledujúce informácie:

- sériové číslo (pozri štítko).
- značka a typ vozidla a miesto, kde je sedadlo normálne namontované.
- Hmotnosť, vek, veľkosť dieťaťa.

Pre viac informácií o našich produktoch, prosím navštívte

**[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

HU

CZ

SK

## SZAVATOSSÁG

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az esetben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed

## PODMÍNKY ZÁRUKY

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy

## ZÁRUKA

Následující záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobné záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo pošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a podobne) alebo

ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károkra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávněnými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.